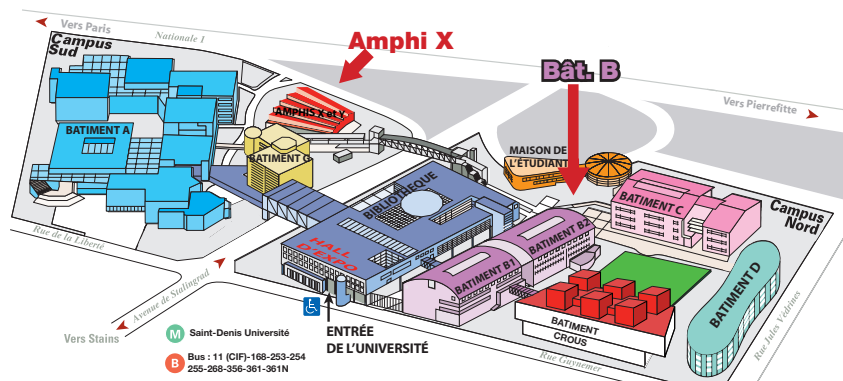




Accès Université Paris 8 :
 par le métro - ligne 13 - arrêt St-Denis-Université
 par le train et le RER - ligne de Paris-Nord - arrêt Gare de St-Denis,
 correspondance autobus 255 - arrêt St-Denis-Université
 par la route, de Paris :
 autoroute A1 (dite du Nord) à la Porte de la Chapelle, sortie N°3 -direction St-Denis-Universités

UNIVERSITÉ
PARIS 8
 2 rue de la Liberté
 93526 - Saint-Denis Cedex

Concert autour du madrigal italien
 4 novembre 2011 - 18 heures 30 - Amphi X

En contrepoint de la journée consacrée à la migration des hommes et des langues, nous vous proposons un concert issu de nos recherches conjointes au sein de l'EA 1572, qui depuis plus de dix ans associe artistes et chercheurs pour élaborer et mettre en œuvre des méthodes permettant aux interprètes, par une incarnation responsable, de transmettre efficacement l'énergie que recèlent les madrigaux de l'âge baroque à un auditoire qui n'entend pas la langue de support (italien et latin) et qui même s'il la comprenait pourrait être gêné par le style métaphorique qui caractérise les textes, ou les références culturelles qui lui échappent. La musique agit ici comme un « révélateur » (au sens photographique) du texte ; la fusion musico-poétique incarnée par les interprètes, nous semble après le travail accompli à la hauteur des enjeux de sens.

Ce programme que nous proposons est issu d'une expérimentation devant des étudiants en 2009-2010 tout au long d'un séminaire pluridisciplinaire (littératures, musique, arts du spectacle).

Les Plaintes d'Ariane - Variations sur le chant, les langues et les voix

Le Lamento d'Arianna (Rinuccini-Monteverdi), version polyphonique

Le Lamento d'Arianna (Rinuccini)

Madrigaux du 15ème siècle (Verdelot, le « père » du madrigal)

Le Lamento d'Arianna (Rinuccini-Monteverdi)

Variations instrumentales sur un madrigal de Verdelot.

Le Pianto della Madonna (Monteverdi)

La « fabrique des larmes » (Giacomini)

Plaintes traditionnelles d'Italie du Sud

Le Lamento d'Arianna (Rinuccini-Monteverdi)

Simona MORINI, comédienne et chanteuse (voix de tradition populaire)

Veronica ONETTO, soprano (voix de tradition lyrique)

Mariangela SIANI, danseuse

Stanley SMITH, viole

Alex de VALERA, luth et archiluth, direction musicale

Direction artistique : Joël HEUILLON

Colloque



3, 4 et 5 novembre 2011

La Méditerranée en mouvement

Approches critiques des études méditerranéennes

Paradigmes migratoires

La circulation des langues

Les atlas : concepts et pratiques

Création et recherche

Organisé par le Pôle Méditerranée de l'Université Paris 8



9h30-18h

Université Paris 8

Salle B 106 : les 3 et 4 novembre

Amphi X - Concert : le 4 novembre à 18h

INHA-6 rue, des Petits Champs- Salle Vasari : le 5 novembre

PROGRAMME

jeudi 3 novembre - Paris 8 -salle B 106

Approches critiques des études méditerranéennes

9.30 Ouverture du Colloque, par Claudia MOATTI, Paris 8-USC

9.45-13.00 Président de séance : Wolfgang KAISER, Paris 1

9h45 Introduction, par Claudia MOATTI

1- Pouvoir et savoir : L'Europe et la Méditerranée

10.15 Introduction, Wolfgang KAISER

10.30-11.00 Marcello VERGA, Florence
Le congrès de Versailles et la Méditerranée. Essai d'histoire culturelle de la paix

Discussion
11.15
Pause

11.30-12.00 Mauro CAMPUS, Florence
L'idée d'Europe chez les Européens et la critique du projet de l'Union pour la Méditerranée

12h.00-12.30 Abdennour BENANTAR, Paris 8
La critique des entreprises euroméditerranéennes par les pays arabes

12.30-13.00
Discussion
13.00
Déjeuner

14.30-19.00 Président de séance : Ferdinando Fava, Padoue

2 - Réflexions critiques sur quelques approches occidentales de la Méditerranée

14.30-15.00 Adelina MIRANDA Naples/ CRESPPA-GTM
Réflexions critiques sur l'anthropologie de la Méditerranée

Discussion

15.30-16.00 Florence DEPRES, Bordeaux III
L'histoire immobile de la Méditerranée: lire Braudel dans les champs scientifique et politique de l'Algérie coloniale

Discussion
Pause

3 - Quitter l'Occident : Regards vers d'autres historiographies

17.00-17.30 Annliese NEF, Paris 4
La Méditerranée de Goïten

Discussion

18.00-18.30 Nelly HANNA, Le Caire
The Mediterranean in the Egyptian historiography of the 16-18th centuries

Discussion
Buffet dînatoire

vendredi 4 novembre - Paris 8 -salle B 106

Paradigmes migratoires en Méditerranée

9.30-13.00 Présidence : Aissa KADRI (Paris 8 / ERASME)

9.30-10.15 Introduction
Françoise de BARROS, Paris 8 / CRESPPA-CSU, Adelina MIRANDA, Naples / CRESPPA-GTM,
Laure PITTI Paris 8 / CRESPPA-CSU
Paradigmes migratoires en Méditerranée, enjeux épistémologiques, état des lieux scientifiques

10.15-10.45 Henriette ASSÉO, CRH-EHESS
Bohémiens ou Egyptiens : la circulation des « sinte » (tsiganes) de l'époque moderne

10.45-11.00 discussion,
Caroline DOUKI, Paris 8 / IDHE
11.00-11.15 pause

11.15-11.45 Nasima MOUJOU, Grenoble 2 / LAHRA
Genre et migration en contexte (post-)colonial

11.45-12.00 discussion,

Annie Benveniste, Paris 8 / Centre d'études féminines et d'études de genre

12.00-12.30 Michel PÉRALDI, CADIS-CNRS/Centre Jacques Berque
Migrations maghrébines, nouvelles routes, nouvelles carrières

12.30-12.45 discussion,
Abdenour BENANTAR, Paris 8

14.30-19.30 *Migrations des langues anciennes*

14.30-15.00 Introduction par Françoise GRAZIANI et Jean-Louis FOURNEL

15.00-16.30 Table ronde animée par F. GRAZIANI
Traditions sapientiales et transmission des sciences dans le monde ancien
Joël CHANDELIER, Paris 8 : *Traduction et adaptation de la médecine arabe dans le Moyen âge latin*
Pauline COUTEAU, Paris 8/Sciences Po
Jacqueline FABRE-SERRIS, Lille 3 : *Écrire les mythes en grec dans la Rome impériale*
Marta LOPEZ IZQUIERDO, Paris 8 : *la circulation des énoncés sapientiels dans l'Espagne médiévale*
Nicolas WEILL-PAROT, IUF et Paris Est : *les questions de l'aimant et du vide dans les commentaires latins à la Physique d'Aristote (XIIIe-XVe siècle)*

Pause

16.45-18.15 Table ronde animée par J-L FOURNEL
Institution et réappropriation des « langues mortes »
Constantin BOBAS, Lille 3 : *réversibilité des échanges entre écriture savante et traditions orales (à propos de la réception d'Erotokritos, épopée crétoise du XVIIe siècle)*
Robert DAVREU, Paris 8 : *entre grec ancien et grec moderne, quelle altérité ? L'expérience du traducteur*
René Marc PILLE, Paris 8 : *«Que chacun soit grec à sa manière ! Mais qu'il le soit.» (Goethe)*
Mirko TAVONI Pise : *le latin des humanistes*

18h45-19h30, Amphi X :

Concert présenté et organisé par Joël Heuillon, Paris 8 : *Variations sur le Lamento d'Ariane de Monteverdi*

samedi 5 novembre - INHA -salle Vasari

: accès 6 rue des Petits Champs, 75002-Paris

Les Atlas cartographiques de Paris 8

9.00-12.30 Président de séance : Patrick VAUDAY, Paris 8

9.00 - 9.15 ACCUEIL

9.15-9.30 Introduction B. LOY, Paris 8, Ibtissem TOUNSI GUÉRIN, ENS

9.30-10.45 Ibtissem Tounsi GUÉRIN : *l'Atlas numérique du littoral méditerranéen, les milieux humides*
Eric GIILLI : *Les sources méditerranéennes : perspectives d'exploitation des sources.*

Discussion
10.45- 11.00 Pause

11.00-12.30 *Atlas des Femmes* : B. LOYER/Isabelle FEUERSTOSS
Présentation des travaux en cours : comment mener une analyse géopolitique?
- des enjeux féministes des élections (le cas tunisien)
- de la prostitution féminine (le cas syrien)

Déjeuner libre

Les Atlas : concepts et pratiques

14.00-17.00 Présidence de séance : Ph. NYS, Paris 8

14.00-14.30 Introduction : Ph. NYS et Nikos EVANGELOPOULOS

14.30-15.00 David CELETTI, Padoue : *un atlas des Fondouks*

Discussion

15.15-15.45 Dima KAROUT, Paris 8 : *atlas de l'art arabo-musulman*

Discussion - Pause

16.00 Ferdinando FAVA, Padoue : *réflexions conclusives*

Création et recherche en Méditerranée

16.30-18.00 Table-ronde finale : animée par Philippe NYS, Claude BUCHWALD- Paris 8, Jean-Philippe ANTOINE- Paris 8, Mario NEVE-Bologne, Dima KAROUT-Paris 8